

SAMPLE

Official form of an international birth certificate from Germany

Formule A

1	Staat/État/Country Bundesrepublik Deutschland	
2	Standesamtsbehörde Service de l'état civil de Civil Registry Office of	
3	Auszug aus dem Geburtseintrag Nr. Extrait de l'acte de naissance n° Extract from birth registration no.	
4	Tag und Ort der Geburt Date et lieu de naissance/ Date and place of birth	Jo Mo An SAMPLE
5	Name Nom/Name	
6	Vornamen Prénoms/Forenames	
7	Geschlecht Sexe/Sex	F
8	Vater Père/Father	SAMPLE
5	Name Nom/Name	
6	Vornamen Prénoms/Forenames	
10	Andere Angaben aus dem Eintrag/Autres énonciations de l'acte/Other particulars of the registration	
11	Tag der Ausstellung Date de délivrance/ Date of issue	Jo Mo An SAMPLE
Unterschrift/Signature/Signature		Siegel/Sceau/Seal

SAMPLE



SYMBOLES/ZEICHEN/SYMBOLS/SIMBOLOS/ΣΥΜΒΟΛΑ/SIMBOLI/SYMBOLIEN/SÍMBOLOS/IŞARETLER/SIMBOLI/SYMBOLI/SIMBOLIAI

Jo: Jour/Tag/Day/Día/'Ημέρα/Giorno/Dag/Dia/Gün/Dan/Dzień/Diena

Mo: Mois/Monat/Month/Mes/Mήν/Mese/Maand/Mês/Ay/Mesec/Miesiąc/Ménuo

An: Année/Jahr/Year/Año/'Ετος/Anno/Jaar/Ano/Yıl/Godina/Rok/Metai

M: Masculin/Männlich/Masculine/Masculino/'Αρρεν/Maschile/Mannelijk/Masculino/Erkek/Muški/Męska/Vyras

F: Féminin/Weiblich/Feminine/Femenino/Θήλυ/Femminele/Vrouwelijk/Feminino/Kadın/Ženski/Ženska/Moteris

Mar: Mariage/Eheschließung/Marriage/Matrimonio/Γάμος/Matrimonio/Huwelijk/Casamento/Evlenme/Zaključenje braka/Maîtrestwo/Santuoka

Sc: Séparation de corps/Trennung von Tisch und Bett/Legal separation/Separación personal/Χωρισμός από τραπέζης και κοίτης/Separazione personale/Scheidung von tafel en bed/Separação de pessoas e bens/Ayrılık/Fizička rastava/Separacja/Gyvenimas skyrium

Div: Divorce/Scheidung/Divorcio/Διαζύγιον/Divorzio/Echtscheidung/Divórcio/Boşanma/Razvod/Rozwód/Ištuoka

A: Annulation/Nichtigerklärung/Annulment/Anulación/'Ακύρωσις/Annulamento/Nietigverklaring/Anulação/Iptal/Poništenje/Unieważnienie/Panaikinimas

D: Décès/Tod/Death/Defunción/Θάνατος/Morte/Overlijden/Óbito/Ölüm/Smrt/Zgon/Mirtis

Dm: Décès du mari/Tod des Ehemannes/Death of the husband/Defunción del marido/Θάνατος του συζύγου/Morte del marito/Overlijden van de man/Óbito do marido/Kocanın ölümü/Smrt muža/Zgon meža/Vyro mirtis

Df: Décès de la femme/Tod der Ehefrau/Death of the wife/Defunción de la mujer/Θάνατος της συζύγου/Morte della moglie/Overlijden van de vrouw/Óbito da mulher/Karının ölümü/Smrt žene/Zgon žony/Žmonos mirtis

EXTRAIT DÉLIVRÉ EN APPLICATION DE LA CONVENTION SIGNÉE À VIENNE LE 8 SEPTEMBRE 1976 / AUSZUG AUSGESTELLT GEMÄSS DEM ÜBEREINKOMMEN VON WIEN VOM 8. SEPTEMBER 1976* / EXTRACT ISSUED IN PURSUANCE OF THE CONVENTION SIGNED AT VIENNA ON SEPTEMBER 8, 1976 / CERTIFICACION EXPEDIDA EN APLICACION DEL CONVENIO FIRMADO EN VIENA EL 8 DE SEPTIEMBRE DE 1976 / ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ ΧΟΡΗΓΟΥΜΕΝΟΝ ΚΑΤ' ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΒΙΕΝΝΗΣ ΤΗΣ 8 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1976 / ESTRATTO RILASCIATO IN APPLICAZIONE DELLA CONVENZIONE FIRMATA A VIENNA IL 8 SETTEMBRE 1976 / UITTREKSEL AFGEGEVEN INGEVOLGE DE OVEREENKOMST ONDERTEKEND TE WENEN OP 8 SEPTEMBER 1976 / CERTIDÃO EMITIDA AO ABRIGO DA CONVENÇÃO ASSINADA EM VIENA AOS 8 DE SETEMBRO DE 1976 / VIYANADA 8 EYLÜL 1976 TARIHİNDE İMZALANAN SÖZLEŞME UARINCA VERİLEN ÖRNEK / IZVOD IZDAT NA OSNOVU PRIMENE KONVENCIJE POTPISANE U BEČU 8. SEPTEMBRA 1976 / ODPIS SKRÓCONY WYDANY ZGODNIE Z KONWENCJĄ PODPISANĄ W WIEDNIU DNIA 8 WRZEŚNIA 1976 R. / IŠRAŠAS, IŠDUOTAS TAIKANT 1976 M. RUGSĖJO 8 D. VIENOJE PASIRAŠYTĄ KONVENCIJĄ

1	Staat/Country/Estado/Κράτος/Stato/Staat/Estado/Devlet/Država/Państwo/Valstybė
2	Standesamtsbehörde/Civil Registry Office of/Registro Civil de/Ληξιαρχική 'Αρχή του (ή της ή των)/Servizio dello stato civile/Dienst van de burgerlijke stand van/Serviços do registo civil de/Núfus Idaresi/Matična služba/Urząd Stanu Cywilnego w/Civilinės būklės aktų įrašų tarnyba
3	Auszug aus dem Geburtseintrag Nr./Extract from birth registration no./Certificación del acta de nacimiento n.º/Απόσπασμα ληξιαρχικής πράξεως γεννήσεως αριθ./Estratto dell'atto di nascita n./Uittreksel uit de geboorteakte nr./Certidão do assento de nascimento n.º/Doğum sicilli örneği No./Izvod iz matične knjige rođenih br./Odpis skrócony aktu urodzenia nr./Išrašas iš gimimo akto įrašo Nr.
4	Tag und Ort der Geburt/Date and place of birth/Fecha y lugar de nacimiento/Χρονολογία και τόπος γεννήσεως/Data e luogo di nascita/Geboortedatum en -plaats/Data e lugar do nascimento/Doğum yeri ve tarihi/Datum i mesto rođenja/Data i miejsce urodzenia/Gimimo data ir vieta
5	Name/Name/Apellidos/Επώνυμο/Cognome/Naam/Apelidos/Soyadı/Prezime/Nazwisko/Pavardė
6	Vornamen/Forenames/Nombre propio/Όνόματα/Prenomi/Voornamen/Nome próprio/Adı/İme/Imiona/Vardai
7	Geschlecht/Sex/Sexo/Φύλον/Sesso/Geschlecht/Sexo/Cinsiyeti/Pol/Płeć/Lytis
8	Vater/Father/Padre/Πατήρ/Padre/Vader/Pai/Baba/Otac/Ojciec/Tėvas
9	Mutter/Mother/Madre/Μήτηρ/Madre/Moeder/Māe/Ana/Majka/Matka/Motina
10	Andere Angaben aus dem Eintrag/Other particulars of the registration/Otros datos del acta/Ετεροι έγγραφαί της πράξεως/Altre enunciazioni dell'atto/Andere vermeldingen van de akte/Outros elementos do assento/Işleme ait diğer bilgiler/Drugi podaci iz izvoda/Wzmianki dodatkowe/Kiti akto įrašė pateikti duomenys
11	Tag der Ausstellung, Unterschrift, Siegel/Date of issue, signature, seal/Fecha de expedición, firma, sello/Χρονολογία έκδόσεως, υπογραφή, σφραγίς/Data di rilascio, firma, bollo/Datum van afgifte, handtekening, zegel/Data de emissão, assinatura, selo/Veriliş tarihi, imza, mühür/Datum izdavanja, potpis, pečat/Data wydania, podpis, pieczęć/Išdavimo data, parašas, antspaudas

*Nach den Artikeln 3, 4, 5 und 7 des Übereinkommens:

- Alle Eintragungen sind in lateinischen Druckbuchstaben vorzunehmen; sie können außerdem in den Schriftzeichen der Sprache geschrieben werden, die bei der Eintragung in das Personenstandsbuch, auf die sie sich beziehen, verwendet worden ist.
- Ein Datum ist in arabischen Zahlen einzutragen, die der Reihe nach den Tag, den Monat und das Jahr bezeichnen. Der Tag und der Monat sind durch zwei Ziffern, das Jahr ist durch vier Ziffern zu bezeichnen. Die ersten neun Tage des Monats und die ersten neun Monate des Jahres sind durch Ziffern von 01 bis 09 zu bezeichnen.

- Dem Namen jedes Ortes ist der Name des Staates beizufügen, in dem dieser Ort liegt, wenn dieser Staat nicht derjenige ist, in dem der Auszug ausgestellt wird.
- Den Zeichen Mar, Sc, Div, A, D, Dm und Df sind das Datum und der Ort des Ereignisses hinzuzusetzen. Dem Zeichen Mar sind außerdem der Familienname und die Vornamen des Ehegatten beizufügen.
- Ermöglicht der Eintrag nicht, ein Feld oder einen Teil eines Feldes auszufüllen, so ist dieses Feld oder dieser Teil des Feldes durchzustreichen.
- Die Hinzufügung anderer Felder oder Zeichen bedarf der vorherigen Zustimmung der Internationalen Kommission für das Zivilstandswesen.